

Παροχή διευκρινίσεων επί ερωτημάτων που υποβλήθηκαν από ενδιαφερόμενο οικονομικό φορέα και αφορούν σε όρους της διακήρυξης του Ανοικτού Διαγωνισμού για το Έργο: «Προμήθεια, Υλοποίηση και Εγκατάσταση: α) Συστήματος διαχείρισης ενδοεπιχειρησιακών οικονομικών λειτουργιών, β) Συστήματος διαχείρισης ασφάλισης πιστώσεων (credit insurance) και εγγυήσεων (surety bonds/guarantees) και γ) Συστήματος πελατειακών σχέσεων για την Ελληνική Εταιρεία Εξαγωγικών Πιστώσεων Α.Ε.» Έτους 2023, με αριθμό διακήρυξης 1/2023 (ΑΔΑ: ΨΖ5ΛΕ-ΜΗΚ).

Επί αιτημάτων παροχής διευκρινίσεων που υποβλήθηκαν, μέσω e-mail, από ενδιαφερόμενο οικονομικό φορέα και αφορούν όρους της υπ' αριθ. 1/2023 Διακήρυξης του Ανοικτού Διαγωνισμού, για το Έργο «Προμήθεια, Υλοποίηση και Εγκατάσταση: α) Συστήματος διαχείρισης ενδοεπιχειρησιακών οικονομικών λειτουργιών, β) Συστήματος διαχείρισης ασφάλισης πιστώσεων (credit insurance) και εγγυήσεων (surety bonds/guarantees) και γ) Συστήματος πελατειακών σχέσεων για την Ελληνική Εταιρεία Εξαγωγικών Πιστώσεων Α.Ε.», παρέχονται οι ακόλουθες διευκρινίσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2.1.3 της ως άνω διακήρυξης:

Ερώτημα 1 : Η Διακήρυξη είναι για τρία (3) διαφορετικά συστήματα. Μπορείτε να επιβεβαιώσετε ότι μπορούμε να υποβάλλουμε προσφορά μόνο για το ένα από τα τρία συστήματα?

Απάντηση: Σύμφωνα με το άρθρο 2.4.1 προβλέπεται ότι : Οι προσφορές υποβάλλονται με βάση τις απαιτήσεις όπως ορίζονται στο Παράρτημα Ι - Αναλυτική Περιγραφή Φυσικού και Οικονομικού Αντικειμένου της Διακήρυξης για όλες τις περιγραφόμενες υπηρεσίες.

Δεν επιτρέπονται εναλλακτικές προσφορές.

Κατά συνέπεια, η προσφορά, επί ποινή αποκλεισμού, θα πρέπει να αφορά και τα τρία συστήματα

Ερώτημα 2 : Είναι λόγος απόρριψης εάν η εταιρεία μας δεν πληροί ένα από τα ακόλουθα κριτήρια επιλογής που τίθενται στις παραγράφους 2.2.4.1, 2.2.4.2, 2.2.4.3 και 2.2.5?

Απάντηση: Αναφορικά με τα κριτήρια επιλογής των παραγράφων 2.2.4.1 «Καταλληλότητα άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας», 2.2.4.2. «Οικονομική και χρηματοοικονομική επάρκεια», 2.2.4.3 «Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα», 2.2.5 «Πρότυπα διασφάλισης ποιότητας και πρότυπα περιβαλλοντικής διαχείρισης» αναφέρουμε τα ακόλουθα.

Σύμφωνα με το άρθρο 2.4.5 – Λόγοι απόρριψης προσφορών προβλέπεται ότι: Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά: ια) εάν από τα δικαιολογητικά που προσκομίζονται από τον προσωρινό ανάδοχο, δεν αποδεικνύεται η μη συνδρομή των λόγων αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 της παρούσας ή η πλήρωση μιας ή περισσότερων από τις απαιτήσεις των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής, σύμφωνα με τις παραγράφους 2.2.4. επ., περί κριτηρίων επιλογής.

Κατά συνέπεια η μη πλήρωση ενός εκ των κριτηρίων επιλογής των ανωτέρω παραγράφων αποτελεί λόγο απόρριψης της προσφοράς.

Ερώτημα 3 : *Είναι αποδεκτό να υποβάλλουμε προσφορά στα αγγλικά αντί για τα Ελληνικά? Με άλλα λόγια, αν υποβάλλουμε προσφορά στα αγγλικά, είναι αποδεκτό να μην συνοδεύεται η προσφορά μας με επικυρωμένη μετάφραση? Στην πράξη, οι προβλεπόμενες επικυρωμένες μεταφράσεις θα είναι πολύ δύσκολο να γίνουν εντός τόσο μικρού χρονικού διαστήματος.*

Απάντηση: Σύμφωνα με το άρθρο 2.1.4 προβλέπεται ότι: Οι προσφορές, τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτές, καθώς και τα αποδεικτικά έγγραφα σχετικά με τη μη ύπαρξη λόγου αποκλεισμού και την πλήρωση των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και δεν είναι απαραίτητη η μετάφραση τους, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.

Συνεπώς δεν είναι αποδεκτή η υποβολή προσφοράς στην Αγγλική άνευ επικυρωμένης μετάφρασης αυτής στην Ελληνική γλώσσα εκτός της ρητά αναφερομένης περίπτωσης.

Αναφορικά δε με το μικρό χρονικό διάστημα υποβολής των επικυρωμένων μεταφράσεων των προσφορών αναφέρουμε ότι έχει ήδη δοθεί παράταση της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών έως και τις 5.5.2023 και ώρα 14.00 μ.μ.